



**Agenda Item 4: RASG-PA Projects**  
**4.4 Consistent use of ATC Standard Spanish Phraseology in accordance with the ICAO PANS-ATM (Doc 4444) Report**

**ICAO STANDARD PHRASEOLOGY IN ACCORDANCE WITH PANS-ATM**

(Presented by ALTA)

**SUMMARY**

During the RASG-PA/04 Meeting, held in Miami, United States, 19-21 October 2011, the RASG-PA membership requested that a project be developed and promoted to implement a strategy for the consistent use of ATC standard Spanish phraseology in accordance with the ICAO PANS-ATM (Doc 4444).

During the RASG-PA ESC/12 Meeting, the ESC agreed that in order to move forward with this initiative, it was necessary to coordinate with GREPECAS during the Programmes and Projects Review Committee (PPRC/1) Meeting, held 25-27 April 2012, at the ICAO NACC Office, to ensure there was no duplication of efforts regarding this initiative.

The PPRC agreed that the GREPECAS initiative, which concluded with an amendment to Chapter 12, Phraseologies (Spanish only), of the PANS/ATM (Doc 4444) is not sufficiently familiar to pilots and air traffic controllers. The PPRC also agreed that improper phraseology can be a contributing factor to incidents/accidents. Therefore, there is a need to promote the use of proper phraseology in accordance with the ICAO Spanish standardized phraseology in radiotelephony (Doc 4444).

The PPRC therefore agreed that RASG-PA should continue with its project to promote the consistent use of ATC Spanish phraseology and keep GREPECAS informed through the Secretariat coordination mechanism.

**References:**

- *Spanish version of Air Traffic Management, PANS-ATM (Doc 4444)*

**Strategic Objective**

*This working paper is related to Strategic Objective A – Safety*

## **1. Introduction**

1.1 During the RASG-PA ESC/14 Meeting held in Bogota, Colombia, the ESC requested that ALTA prepare a draft implementation plan that would promote the proper use of Spanish standard phraseology as the next step in the project.

1.2 The ESC also agreed that to ensure a wider and more thorough sampling of phraseology issues, ALTA should expand the current survey, which had been distributed among pilots, to also include air traffic controllers in the region.

1.3 The Colombian Aeronautical Civil Authority (ACC), the Chilean Civil Aviation Authority and the Mexican Civil Aviation Authority offered to distribute the survey among their air traffic controllers.

1.4 During the RASG-PA ESC/15 Meeting, the proposed draft implementation program (**Appendix**) was presented, which was prepared by ALTA and member airlines for ESC approval.

1.5 It was also agreed to include English in the program, where IATA will assist with the training phase of the plan. ALTA, together with a group of airlines, lined up a tentative program that can be reviewed in the attachment.

## **2. Discussion**

2.1 The ESC reviewed the proposed draft implementation plan and tentatively agreed to most of the activities outlined. However, the ESC also agreed that there needed to be more clarity on the objectives and specifics of the programme prior to implementation.

2.2 The ESC also discussed the issue that had been raised by IATA reference English standard phraseology problems. The ESC agreed that even though this initiative is specific to Spanish phraseology, the initiative should also highlight using approved ICAO ATC phraseology during controller to pilot communications.

2.3 The ESC agreed to return the project to the PA-RAST for review and to define the scope of the project and expected outcomes prior to recommendation and implementation.

## **3. ICAO Spanish Standard Phraseology Project Status**

3.1 The project will be reviewed by the PA-RAST during the next meeting scheduled in Santiago, Chile, 18-19 October 2013.

3.2 The PA-RAST will forward a revised implementation plan to the RASG-PA ESC with specific goals and objectives.

**4 Suggested Action Plan**

4.1 The Meeting is invited to:

- a) note the information provided;
  - b) urge States and the industry to ensure consistent use of ATC standard Spanish phraseology in accordance with the ICAO PANS-ATM (Doc 4444);
  - c) comment on the proposed implementation plan;
  - d) provide relevant data to enhance the implementation of this initiative; and
  - e) volunteer to assist in promoting this initiative within the Panamerican Region.
-

## APPENDIX

Activity	Description	Areas Involved	Deadline
RASG-PA Phraseology Regional Communication Campaign: "Standard Phraseology is not an option is an obligation"	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Develop a regional communication campaign to introduce the importance of applying Standard Phraseology.</li> <li>- Have all States, airlines, RASG-PA members, others, to distribute among its organizations</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- States</li> <li>- Airlines</li> <li>- Aeronautical Authorities</li> <li>- Air Traffic Controllers</li> <li>- RASG-PA members</li> <li>- ALTA</li> <li>- IATA</li> <li>- ICAO</li> </ul>	December 2012
RASG-PA Phraseology Handbook	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Distribute RASG-PA Phraseology Handbook based on Chapter 12 ICAO PANS AMT Doc. 4444 to all Airlines, ATC or any other Operations personnel</li> <li>- Distribute RASG-PA Phraseology Handbook based on Chapter 12 ICAO PANS AMT Doc. 4444 to all Training Centers in their respective countries</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- States</li> <li>- Airlines</li> <li>- IFALPA</li> <li>- IFATCA</li> <li>- Airport (if applies)</li> <li>- Training centers</li> </ul>	December 2012

Activity	Description	Areas Involved	Deadline
<p>RASG-PA Phraseology and Safety Training for Air Traffic Controllers and Pilots (Optional)</p>	<p><b>Description of course:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Course will be provided by IATA instructors</li> <li>- Communicate safely using ICAO Standard Phraseology based on ICAO PANS AMT Doc. 4444</li> </ul> <p><b>Course details for Spanish and English</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Duration is 5 days (40 hours)</li> <li>Place: TBC</li> </ul> <p><b>The Course will provide participants the skills to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reproduce the course training at the their respective HQ under “train the trainer” format</li> <li>- Train and/or refresh knowledge of ICAO Standard Phraseology Doc 4444 Chapter 12</li> </ul> <p><b>The Course will allow to reproduce the following:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Course material</li> <li>- Course model exams</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ANS providers</li> <li>- Civil Aviation Authorities</li> <li>- Airline managers and operational staff</li> <li>- ALTA</li> <li>- IATA</li> <li>- ICAO</li> </ul>	<p>Programs will tentatively start during the first trimester of 2013</p>

Activity	Description	Areas Involved	Deadline
Phraseology and Safety Training for Air Traffic Controllers and Pilots (Local courses)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Use the instructors trained by RASG- PA to implement Phraseology courses within each States ATC and Airline</li> <li>- Perform local courses addressed to Airline Pilots, Air Traffic Controllers, Other interested.</li> <li>- Include program at Training Centers curriculum</li> <li>- These courses and exams should be based on the RASG-PA original program.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- States</li> <li>- Airlines</li> <li>- Aeronautical Authorities</li> <li>- Air Traffic Controllers</li> <li>- Training Center Facilities</li> </ul>	TBD
RASG-PA Phraseology surveys	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Register initial results</li> <li>- Develop biennial surveys to review program</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- States</li> <li>- Airlines</li> <li>- Aeronautical Authorities</li> <li>- Air Traffic Controllers</li> <li>- Training Center Facilities</li> </ul>	TBD